



Güvenli ve sağlıklı çalışmak
**Almanya'da iş güvenliği - Bir bakışta
en önemli bilgiler.**

Sicher und gesund arbeiten
**Arbeitsschutz in Deutschland – das Wichtigste
im Überblick.**

Künye

Yayımcı

Landesinstitut für Arbeitsschutz
und Arbeitsgestaltung Nordrhein-Westfalen (LIA)
Gesundheitscampus 10
44801 Bochum
Telefon: +49 211 3101 1133
Faks: +49 211 3101 1189

info@lia.nrw.de

www.lia.nrw

Tasarım ve görselleştirme

MediaCompany – Agentur für Kommunikation GmbH

LIA, Kuzey Ren-Vestfalya eyaletinin bir kurumu olup, Kuzey Ren-Vestfalya eyaletinin Çalışma, Sağlık ve Sosyal İşler Bakanlığı'nın idaresi altında bir kurumdur.

Tamamen veya kısmen çoğaltılması ve kopyalanması, sadece LIA'nin izni ile mümkündür.

Bochum, Mayıs 2022

Impressum

Herausgeber

Landesinstitut für Arbeitsschutz
und Arbeitsgestaltung Nordrhein-Westfalen (LIA)
Gesundheitscampus 10
44801 Bochum
Telefon: +49 211 3101 1133
Telefax: +49 211 3101 1189

info@lia.nrw.de

www.lia.nrw

Gestaltung und Illustrationen

MediaCompany – Agentur für Kommunikation GmbH

Das LIA ist eine Einrichtung des Landes Nordrhein-Westfalen und gehört zum Geschäftsbereich des Ministeriums für Arbeit, Gesundheit und Soziales des Landes Nordrhein-Westfalen.

Nachdruck und Vervielfältigung, auch auszugsweise, nur mit Genehmigung des LIA.

Bochum, Mai 2022

Informationen auf Deutsch und Türkisch.

Die Informationen zum Arbeitsschutz in Deutschland gibt es auch in weiteren Sprachen:

www.lia.nrw/ueberblick-arbeitsschutz

Almanya'da iş güvenliği - Bir bakışta en önemli bilgiler.

Eğer, Almanya'da bir şirkette çalışıyorsanız, İş Koruma Yasası sizi korumaktadır. Bu yasa diyor ki: Her işveren, çalışanların güvenliğini ve sağlığını korumakla yükümlüdür. Bu, çalışmanın yapıldığı sırada kazaların önlenmesi için gerekli tedbirlerin alındığından ve sağlığınızın tehlikeye atılmadığından emin olma anlamına gelmektedir. Çalıştığınız iş yeriniz güvenli ve sağlıklı olmalıdır.

Buna karşılık, siz de bir işçi olarak iş güvenliği yönetmeliklerine uymak zorundasınız. İşbirliğiniz olmadan iş güvenliği olmaz.

Arbeitsschutz in Deutschland – das Wichtigste im Überblick.

Wenn Sie in einem Unternehmen in Deutschland beschäftigt sind, schützt Sie das Arbeitsschutzgesetz. Darin steht: Jede Arbeitgeberin und jeder Arbeitgeber ist dazu verpflichtet, die Sicherheit und Gesundheit der Beschäftigten zu schützen. Das heißt, dafür zu sorgen, dass keine Unfälle auf der Arbeit passieren und durch die Arbeit keine Gefährdungen für Ihre Gesundheit entstehen. Ihr Arbeitsplatz muss sicher und gesundheitsgerecht gestaltet sein.

Im Gegenzug sind auch Sie als Arbeitnehmerin oder Arbeitnehmer dazu verpflichtet, die Vorschriften zum Arbeitsschutz einzuhalten. Ohne Ihre Mitarbeit funktioniert der Arbeitsschutz nicht.

İşvereninizin ne yapması gerekiyor?

Tehlikeler

İşveren, sizi iş yerindeki tehlikelerden korumalıdır. İşvereniniz, iş yerinizde sağlığınız için herhangi bir tehlike olup olmadığını veya tehlikeli durumunun ortaya çıkıp çıkmayacağını kontrol etmek zorundadır. Bu tehlikeler, örneğin düşmelere karşı korumanın bulunmaması, tehlikeli maddelerin taşınması, patojenler (bakteriler, mantarlar, virüsler, parazitler vb.), güvenli olmayan veya denetimden geçmemiş makineler, toz, gürültü veya psikolojik stres - örneğin iş yerindeki zaman baskısı gibi - durumlardan kaynaklanabilir. Evden veya uzaktan çalışma durumları da bu risk değerlendirmesi kapsamına girmektedir.

Was muss Ihre Arbeitgeberin oder Ihr Arbeitgeber tun?

Gefährdungen

Die Arbeitgeberin oder der Arbeitgeber muss Sie vor Gefährdungen am Arbeitsplatz schützen. Sie oder er muss prüfen, ob an Ihrem Arbeitsplatz Gefährdungen für Ihre Gesundheit bestehen oder entstehen können. Gefährdungen können zum Beispiel von fehlenden Absturzsicherungen, dem Umgang mit Gefahrstoffen, Krankheitserregern (Bakterien, Pilze, Viren, Parasiten, o. ä.), unsicheren oder ungeprüften Maschinen, Staub, Lärm oder psychischen Belastungen – wie Zeitdruck bei der Arbeit – ausgehen. Auch Arbeit im Homeoffice oder in Telearbeit ist im Rahmen der Gefährdungsbeurteilung zu berücksichtigen.



İşvereniniz sizi korumak için koruyucu önlemler almalıdır. Size uygun koruyucu ekipman sağlamalıdır. Örneğin: Emniyetli ayakkabılar, koruyucu gözlükler, kulak koruyucu, gaz maskesi.

Normal iş günü normalde 8 saati geçmemeli, en fazla ise 10 saat sürmelidir.

İşveren 8 saati geçen iş sürelerini kayıt etmek zorundadır. İşveren, dinlenmeniz için, yasal mola ve dinlenme süreleri planlamalı ve uyulduğunu takip etmelidir. En geç 6 saat çalışma süresinin ardından en az 30 dakika ara vermelisiniz.

Zu Ihrem Schutz muss die Arbeitgeberin oder der Arbeitgeber Schutzmaßnahmen treffen. Sie bzw. er muss Ihnen eine geeignete Schutzausrüstung zur Verfügung stellen. Zum Beispiel: Sicherheitsschuhe, Schutzbrille, Gehörschutz, Atemschutzmaske.

Ein normaler Arbeitstag sollte im Allgemeinen nicht länger als 8 Stunden dauern, maximal jedoch 10 Stunden. Die Arbeitszeit, die über 8 Stunden hinausgeht, muss die Arbeitgeberin oder der Arbeitgeber aufzeichnen. Zu Ihrer Erholung muss sie oder er gesetzlich vorgeschriebene Pausen und Ruhezeiten einplanen und auf die Einhaltung achten. Spätestens nach 6 Stunden müssen sie eine mindestens 30-minütige Pause einlegen.



Bilgilendirme

İşvereniniz, işe başlamadan önce ve sonrasında en az yılda bir kez işyerinizde sağlık ve güvenlik konusunda bilgilendirilmenizi sağlamalıdır. Bu bilgilendirmeye talimat denmektedir. Bu talimatlar anlaşılır olmalı ve gerekirse ana dilinizde olmalıdır. Anlaşılmayan durumlar olursa soru sorabilmelisiniz. Bu talimatların içeriğini tam olarak anlamanız kendi güvenliğinizi ve iş arkadaşlarınızın güvenliğini için oldukça önemlidir. Örneğin, bir makinede çalışıyorsanız, işvereniniz size makineyi nasıl güvenli bir şekilde çalıştıracağınızı ve kazalardan nasıl kaçınacağınızı açıklamalıdır (kullanım talimatlarına dayalı talimat). Ayrıca tehlike durumunda kendinizi nasıl koruyacağınız konusunda da bilgilendirilmelisiniz (tehlike durumunda kendinizi koruma).

Unterweisung

Ihre Arbeitgeberin oder Ihr Arbeitgeber muss dafür sorgen, dass Sie, bevor Sie anfangen zu arbeiten und danach mindestens einmal im Jahr, über die Sicherheit und den Gesundheitsschutz an Ihrem Arbeitsplatz informiert werden. Diese Information nennt man Unterweisung. Sie muss verständlich sein und falls nötig, in Ihrer Muttersprache erfolgen. Sie müssen die Möglichkeit haben Fragen zu stellen, falls etwas unklar ist. Es ist sehr wichtig für Ihre eigene Sicherheit und die Sicherheit Ihrer Kolleginnen und Kollegen, dass Sie die Inhalte der Unterweisung vollständig verstehen. Wenn Sie zum Beispiel an einer Maschine arbeiten, muss Ihre Arbeitgeberin oder Ihr Arbeitgeber Ihnen erklären, wie man die Maschine sicher bedient und Unfälle vermeidet (Unterweisung nach der Betriebsanweisung). Sie müssen auch darüber informiert werden, wie Sie sich im Gefahrenfall selber schützen (Eigensicherung im Gefahrenfall).



İşiniz veya görevleriniz değişirse, işvereni-
niz sizi güvenlik ve sağlığın korunması ko-
nusunda tekrar bilgilendirmek zorundadır.

Wenn sich Ihre Arbeit oder Ihre Aufgaben
ändern, muss Ihre Arbeitgeberin oder Ihr
Arbeitgeber Sie erneut über die Sicherheit
und den Gesundheitsschutz informieren.



Özel koruma: Hamile ve emziren kadınlar

Çalışan hamile kadınlar ve emziren kadınlar için özel koruyucu önlemler ve işten çikarmalara karşı özel bir koruma uygulanır. Lütfen, hamileyseniz hemen işvereninize bildiriniz. Herhangi bir sorunuz varsa, işyeri hekimine başvurabilirsiniz.

Annelik koruması ile ilgili daha fazla bilgiyi www.mutterschutz.nrw web adresinden de bulabilirsiniz.

Besonders geschützt: Schwangere und stillende Frauen

Für Schwangere sowie für stillende Frauen gelten bei der Arbeit besondere Schutzmaßnahmen und ein spezieller Kündigungsschutz. Bitte informieren Sie daher bei einer Schwangerschaft sofort Ihre Arbeitgeberin oder Ihren Arbeitgeber. Bei Fragen können Sie sich an die Betriebsärztin oder den Betriebsarzt wenden.

Weitere Informationen zum Mutterschutz finden Sie auch auf www.mutterschutz.nrw.



Konaklamanın işletme tarafından sağlanması

Bazı durumlarda, örneğin işe alım veya geçici görevlendirme sırasında, işverenin tarafından bir söz verilmişse, işverenin size uygun bir konaklama sağlamalıdır. Bu konaklama mekanları, orada konaklayan kişi sayısına ve konaklama süresine bağlı olarak belirli minimum gereksinimleri karşılamalıdır.

Aşağıdaki hususları talep etme hakkınız var:

- Şilte ve yastık ile kendi yatağınızın olması,
- bir masa ile en az bir koltuk,
- kişisel eşyalarınız için kilitlenebilir bir dolap,
- tamamen işlevsel bir sıhhi ve pişirme alanının minimum kullanılabilir olması.

Betriebliche Bereitstellung von Unterkünften

In bestimmten Fällen, zum Beispiel wenn dies bei einer Anwerbung oder Entsendung in Aussicht gestellt wurde, muss die Arbeitgeberin oder der Arbeitgeber Ihnen eine angemessene Unterkunft bereitstellen. Diese muss je nach Anzahl der dort untergebrachten Personen und Dauer der Unterbringung bestimmte Mindestanforderungen erfüllen.

Sie haben ein Anrecht auf:

- ein eigenes Bett mit Matratze und Kopfkissen,
- mindestens eine Sitzgelegenheit mit einem Tisch,
- einen verschließbaren Schrank für Ihre persönlichen Sachen,
- eine Mindestnutzung eines voll-funktionsfähigen Sanitär- und Kochbereiches.



Ek olarak, geçerli yönetmeliklerle, özellikle enfeksiyondan korunmayla ilgili mevcut yasal ve yönetmelik durumu ve ayrıca sektöre özel yönetmelikler her zaman dikkate alınmalıdır.

Darüber hinaus sind immer die aktuelle Gesetzes- und Verordnungslage mit den jeweils gültigen Regelungen, insbesondere auch zum Infektionsschutz, sowie branchenspezifische Regelungen zu berücksichtigen.



Bir işçi olarak ne yapmalısınız?

Sizin de bulunduğunuz çalışma ortamında sağlığını ve birlikte çalıştığınız insanların sağlığını koruma yükümlülüğümüz vardır. Talimatları yerine getirmeli ve güvenlik kurallarına uymalısınız. Makineleri, aletleri veya diğer ekipmanları ve koruyucu ekipmanları size açıklandığı şekilde kullanmalısınız.

Güvenlik ve sağlık için herhangi bir tehlike görüyorsanız - örneğin, koruyucu ekipman konusunda talimatlar almadıysanız veya makine veya aletlerde kusurlar tespit ettiyseniz - derhal amirimize veya oradaki sorumlulara bilgi vermelisiniz.

Was müssen Sie als Arbeitnehmerin oder Arbeitnehmer tun?

Auch Sie selbst sind verpflichtet, Ihre eigene Gesundheit bei der Arbeit sowie die Gesundheit der Menschen, mit denen Sie zusammenarbeiten, zu schützen. Sie müssen Anweisungen befolgen und sich an Sicherheitsbestimmungen halten. Maschinen, Werkzeuge oder andere Arbeitsmittel und die Schutzausrüstung müssen Sie so verwenden, wie es Ihnen erklärt wurde.

Wenn Sie Gefahren für die Sicherheit und Gesundheit sehen – zum Beispiel, wenn Sie keine Unterweisung oder keine Schutzausrüstung bekommen haben oder Mängel an Maschinen oder Werkzeugen feststellen – müssen Sie Ihre direkten Vorgesetzten oder die Verantwortlichen vor Ort sofort informieren.

Ayrıca, işverenimize iş yerinde güvenlik ve sağlık ile ilgili öneride bulunma hakkınız vardır.

Zusätzlich haben Sie das Recht, Ihrer Arbeitgeberin bzw. Ihrem Arbeitgeber Vorschläge zur Sicherheit und zum Gesundheitsschutz bei der Arbeit zu machen.



Yardım ve destek

İşverenimize karşı çıkarlarınızı temsil etmek için, genellikle daha büyük şirket olan işverenlerin, iş konseyi vardır (yeri işçi temsilciliği). İş konseyi çalışanların temsilcisidir ve güvenliğinizi ve sağlığınız için tehlike olduğunu düşünüyorsanız, iş konseyine başvurabilirsiniz.

Daha büyük şirketlerde iş güvenliği görevlisi de vardır (İGG). Bunlar, iş güvenliği ile ilgili tüm sorularınızdaki doğrudan irtibat kişilerinizdir.

Şirket içinde iş güvenliği için diğer irtibat kişileri

İşvereninizi, iş sağlığı ve güvenliği konusunda desteklemek için, her şirkette bir şirket İş Güvenliği Uzmanı (İGU) ve işyeri hekimi bulunmaktadır.

Hilfe und Unterstützung

Zur Vertretung Ihrer Interessen gegenüber der Arbeitgeberin oder dem Arbeitgeber gibt es in größeren Unternehmen häufig einen Betriebsrat. Der

Betriebsrat ist eine Vertretung der Beschäftigten und kann von Ihnen angesprochen werden, wenn Sie Gefahr für Ihre Sicherheit und Gesundheit befürchten.

In größeren Betrieben gibt es zusätzlich Sicherheitsbeauftragte (SiBe). Diese sind vor Ort Ihre direkten Ansprechpersonen in allen Fragen des Arbeitsschutzes.

Weitere Ansprechpersonen zum Arbeitsschutz im Betrieb

Zur Unterstützung Ihrer Arbeitgeberin oder Ihres Arbeitgebers beim Arbeits- und Gesundheitsschutz gibt es in jedem Unternehmen eine Fachkraft für Arbeitssicherheit (Sifa) sowie eine Betriebsärztin oder einen Betriebsarzt.

Üstleriniz, tavsiyenize veya iş konseyinin tavsiyelerine karşılık vermezse ve kusurlar ortadan kaldırılmazsa, Arbeitsschutzverwaltung Nordrhein-Westfalen (www.arbeitsschutz.nrw) (İş Güvenliği İdaresi) kurumuna, çalıştığınız şirketinizdeki sorunlar hakkında şikâyetinizi bildirebilirsiniz.

Şikâyetiniz telefonla veya e-posta ile Almanca dilinde yapılır.

- İş Güvenliği-Telefon NRW:
[+49 211 855-3311](tel:+492118553311)
- Şikâyet için e-posta formu:
www.mags.nrw/ansprechpartner-und-beratung-zum-arbeitsschutz-nrw

Şikâyetinizi isimsiz olarak da iletebilirsiniz, böylece işvereniniz şikâyetle bulunduğunuzu bilmez.

İş güvenliği ile ilgili sorularınız varsa, şirkette çok deneyimli ve bilgili meslektaşlarınızla görüşmeniz yararlı olacaktır. Özellikle, iş konseyi, iş güvenliği görevlisi, iş güvenliği uzmanı veya işyeri hekimi her türlü konuda size yardımcı olabilir.

Wenn Ihre Vorgesetzten nicht auf Ihre Hinweise oder die des Betriebsrates reagieren und Mängel nicht beseitigt werden, können Sie die Arbeitsschutzverwaltung Nordrhein-Westfalen (www.arbeitsschutz.nrw) auf die Probleme in Ihrem Betrieb hinweisen und sich beschweren.

Ihre Beschwerde kann telefonisch oder per E-Mail in deutscher Sprache erfolgen.

- Arbeitsschutz-Telefon NRW:
[+49 211 855-3311](tel:+492118553311)
- E-Mail-Formular für eine Beschwerde:
www.mags.nrw/ansprechpartner-und-beratung-zum-arbeitsschutz-nrw

Ihre Beschwerde können Sie auch anonym stellen, damit Ihre Arbeitgeberin oder Ihr Arbeitgeber nicht erfährt, dass Sie sich beschwert haben.

Wenn Sie Fragen zum Arbeitsschutz haben, ist es hilfreich Kolleginnen und Kollegen anzusprechen, die sich schon gut im Betrieb auskennen. Insbesondere der Betriebsrat, der oder die Sicherheitsbeauftragte, die Fachkraft für Arbeitssicherheit oder die Betriebsärztin oder der Betriebsarzt können Ihnen bei Fragen helfen.

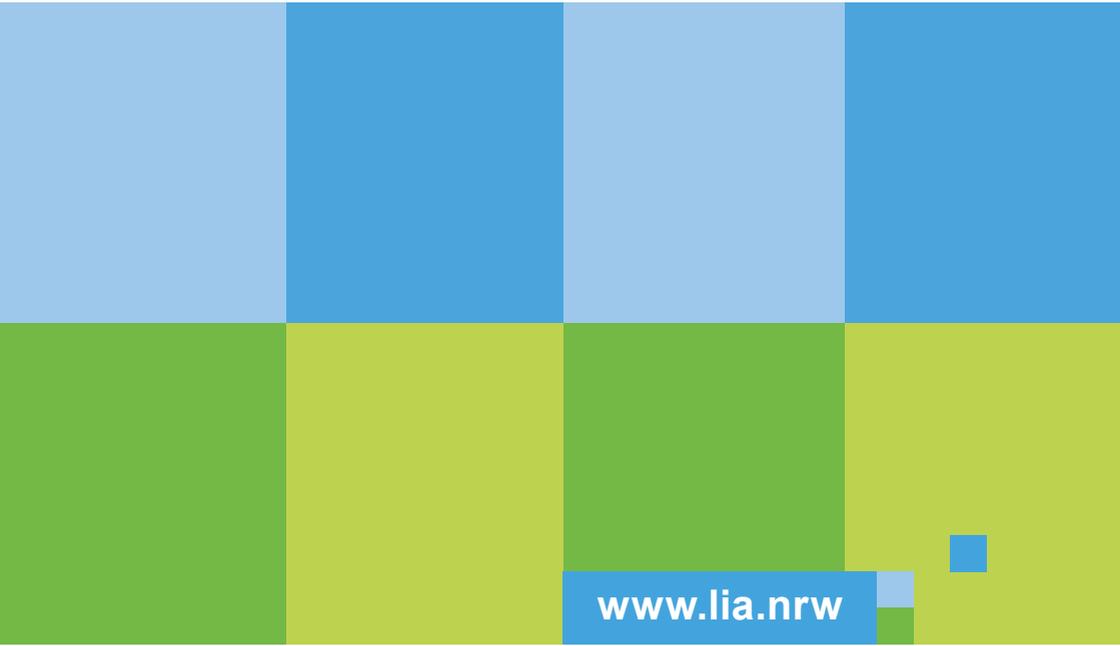
Ayrıca, KomNet web sitesi (www.komnet.nrw) iş sağlığı ve güvenliği hakkında birçok faydalı bilgi sunmaktadır. Burada uzmanlar iş güvenliği ile ilgili sorularınızı yanıtlamaktadır.

Auch das Internetangebot KomNet (www.komnet.nrw) bietet viele hilfreiche Informationen zur Sicherheit und Gesundheit bei der Arbeit. Hier beantworten Expertinnen und Experten Ihre Fragen zum Thema Arbeitsschutz.



Notlar | Notizen





www.lia.nrw